



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Celt

2288

4. 30

MAIRE NÍ EIRIEN:

DRAMA GREANNMÁR 1 nGAEÓILS 7 1 mBEURLA.

TOMÁS MAC AMALGAIÓ,

DO RṢṢIÓB.

This Comedy was first staged by the Columban League in The MacMahon Hall, St. Patrick's College, Maynooth.

1 mBairle Áta Cliaí.

le

m. h. GILL AGUR A MÁC, ceoianta,

1 Spáiro Uachtaraíis Uí Conaill.

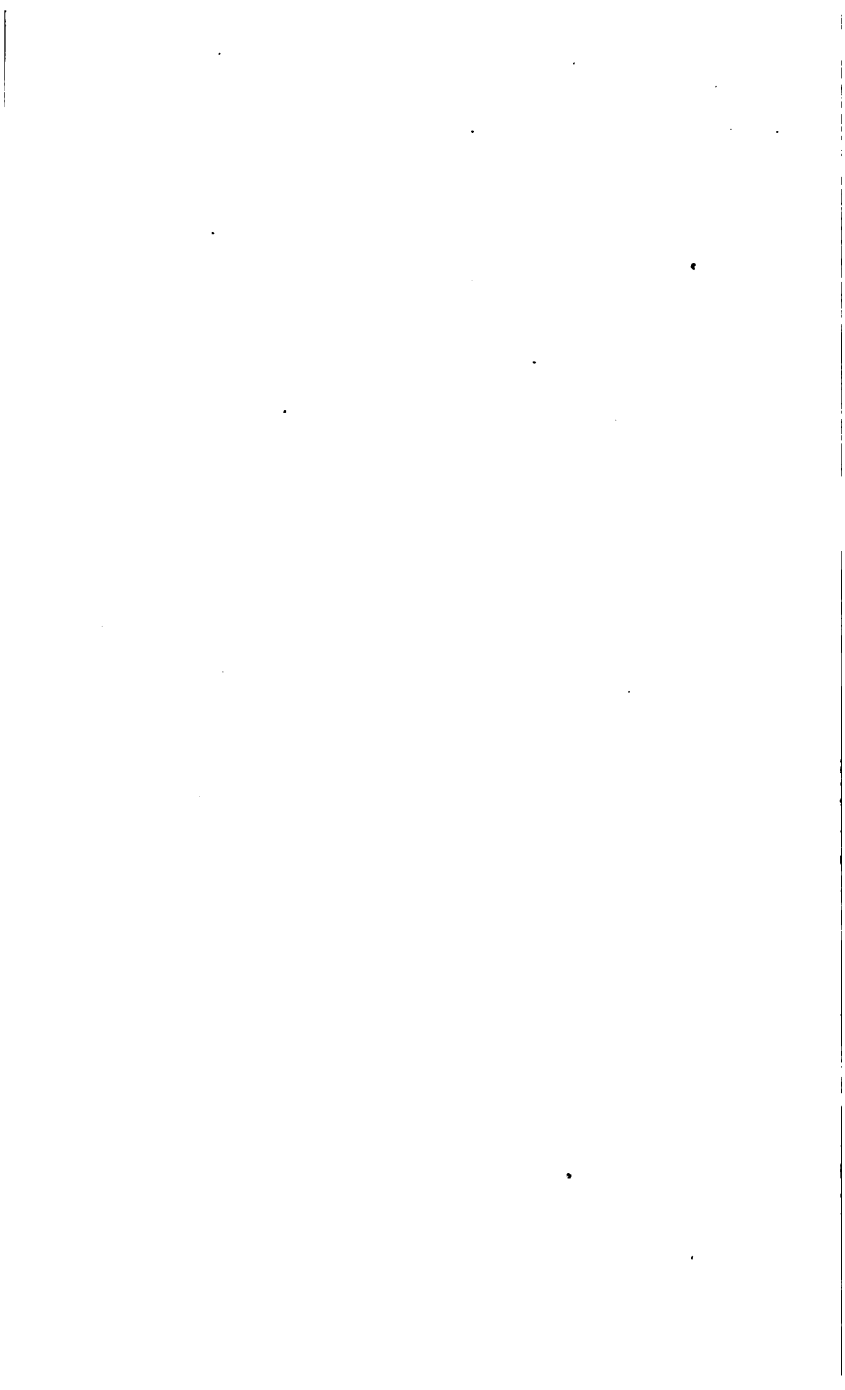
—
1905.

Celt 2238.4.30

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



**PURCHASED FROM THE
INCOME OF THE
FRED NORRIS ROBINSON
CELTIC FUND**



over

MÁIRE NÍ EÍÖIN:

DRAMA GREANNHAR 1 nGAEÖILS 7 1 mBEURLA.

TOMÁS MAC AMHALGAIÖ,

OO RSPÍÖÖ.

This Comedy was first staged by the Columban League in The
MacMahon Hall, St. Patrick's College, Maynooth.

1 mDáile Áta Cliaí.

le

m. h. GILL agus A mAC, teoranta,
i Spáio Uadéaraig Uí Conaill.

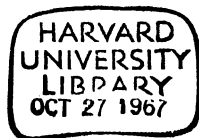
1905.

PRICE FOURPENCE.

CeH 2288, 1.30

66 *212

M. H. GILL & SON, LTD.,
DUBLIN.



ROIÍN-RÁD.



IN this little comedy there is given a glimpse of things as they are in a district in an acute stage of Anglicisation. George Swiggins and his servants represent the English mind in Ireland. ΠΑΡΟΛΙΣ Ó ηΕΙΘΙΝ is a type of the primitive shoneen. ΤΟΜΑΪΡΙΝ and Johneen are unconsciously in the transition period, and mix English words with their Irish. The remaining characters are Irish Ireland.

I desire to express my thanks for many valuable suggestions and helps received from friends, whose modesty will not permit me to publish their names.

Τ. ΜΑC Δ.

Ταίρξιμ αν ιεαδαίρην ρεο
μαρ εαδαίρταρ
οο ρ. ος mac α

máire ní eiríon.

DRAMA BEAG.

Na Daoine :

pádraig ó heiríon, P.L.G., feilmeóir láiríon. briú, a deán. máire, a n-ingean. Seádan ó Concubair, fear ós i ngráó le Máire. úna, a máthair. fearsoiréa, an deirdealaíóir oall (nó piobaire). miceál ó gráda, feilmeóir.	Tomáirín, a mac ós. Johnnen mícil Dan, buacailín eile. 'Uam ó fátair, an fear Sann- tác. George Swiggins, an English planter. 'Arry Wilkins, } Servants to Berty Jones } Geo. Swiggins.
---	---

Comárpanna 7 Daoine eile.

Rudairc a I.: áit. párlúr i nteac pádraig uí eiríon.
máire ní eiríon as fuaíáil 7 a máthair as teac arteaó ó'n
sciríon. Tá fuinneós ar eúl an áiríon.

Briú.—Tá an t-uirge as fuicad 'ra sciríon
anoir, a Máire 7 níl t'áthair as teac arteaó fór.

Máire.—Díod fíogto asat go fóill, a máthair, tá
fé luac go leór fór. Connaicear fíor ar an mbótar
ar ball é.

B.—Tá fíatíor orim go bfuil ruo éigin ar an
mbairmícin ós. feuc amac, a Máire; tá fé in-am
aige deit as teac anoir. (feucann Máire amac an
fuinneós.) Níl a fíor asam ceurto 'tá 'sá congáil.
Ní faca mé a leiteirde ariam. Tá scarpairde tuine
ar bit air, caiteiró fé fanaót —.

M. (as rít ó'n bfuinneós).—O! a máthair, a
máthair, ceurto a deunfamaoio? Tá fé as caint
annrín fíor leir an amadán rín, George Swiggins; 7

ar nódís, b'éiríor go b'fuil ré as deunam mo cleamhaidir arís leir. Óc! ceurto a cuir an rmuaineasó rin irteas i gcloigean m'ácar, éor ar bit? Ba máit liom an cneamhaire meirgeamhail rin a caitéam amac ar an teac!

b.—Go deimhin, ir truas an rgeul é, a ingin, a éiríde; áct b'éiríor, le congnasó Dé! go dtioc-faimir rlan ar fóir. Díod meirneac asat, a cailín! Ní pórfair tú an rlimeadóir rin, má tá ré im' cumar coris do cur air!

m.—Éir, a mácar; reo ias as teac!

(páorais 7 George taob amuis as cómhád imbeurla.)
(Tá rias le feiceál trío an bpuinneóis.)

George.—Yais, Mr. Haine, we must halways watch han' hobserve the taimes. That thire his my motto, han' hin fact Hi said the same fing to Lord Muttonskull, "Watch han' hobserve the taimes, my Lord," sez Hi, "han' sell your sheep. Sheep his dear," sez Hi, "sheep his dear." Hi sold, Mr. Haine, han' Hi made by the transaction; so you see Hi can hafford to keep my table to my satisfaction now. Ha-ha-ha, &c. Mr. Haine, to hevery Henglishman 'is table is the w'ole fing—'is hend hin life, Hi might say.

páorais.—'Yis, indeed; thrue for you, Mr. Gearge. You're a fine man, sur!

G.—Well, habout that little matter; w'at do you say now hif we-a-a—

(leanann na suáanna taob amuis, 7 iméigean rias éar an bpuinneóis.)

m. (Arís).—Maireasó, a mácar, nac b'eads an caint atá eatorra, áct ar nódís níl an Sacranac dícéillíde rin in-ann tráct ar don níó 'ra domhan áct ar ruadai le n-ite 7 ruadai le n-ól. Ó! ceurto a táimic ar m' ácar éor ar bit, a beir as iarrairó orim an cladóire rin do pórasó. Ní pórfair mé é, ní pórfair, a mácar! B' fearr liom imteac go dtí amepuocá ná é do deunam!

b.—Bíod foigis aḡat, a rḡoir; tḡ Dia láirḡir 7 tḡ máḡair máit aḡe! Bíod foigis aḡat, a mhúirín. 7 fḡs aḡ Dia é!

(Cḡann an deirḡ arḡeac.)

m. 7 b.—Máireac, ceo fálte roḡair; (leanann b.), tḡ ré i n-am aḡat a ḡeacḡ arḡeac cḡḡann, a fḡairḡ.

p. (ḡo ḡreannmḡar).—“Cḡann ḡac máit le cáirḡe” mar aḡeir an rean-focal, 7 tḡinḡ mire fḡ deirḡeac; 7 leir rin an uirne uaral reo a mbirḡm aḡ ḡrḡcḡ air, i n-éirḡeacḡ liom. Seo, a mḡair, um-um-um-a—I ax yer pardon, Mr. George. They makes me talk the ould language yet; but, you see, I’m goin’ to put me fut down at wanst now, an’ have the only rale, livin’ language of “Edication” in future! (le m.) Labair leir an uirne uaral, a mḡa—I ’umbly ax yer pardon, Mr. George; spake to the gintleman, Mary!

m.—ḡo mbeannuirḡ Dia uuit, a uirne uaral!

G. (ḡo bḡirḡac).—Um-um-a—De-e-lighted, Hi hassure you, to make your hacquaintance, Miss Mawr-yew.

b. (le m.).—lean oo’n ḡaeḡilḡ, a inḡin ó!!

p.—Cuir ruar oo’n ḡaeḡilḡ, a mḡair—ó-a-a-a. I agin beg pardon, Mr. Swiggins.—Spake proper to the gintleman, Mary!

m.—Ir cḡoir oo’n uile uirne a ḡeangḡa réin oo labairḡ, a aḡair, 7 ár nḡóilḡ, níl an uirne reo aḡ deunam aḡc rin, 7 deunfarḡ mire an ruo ceoḡa; cé ḡo bḡuil cuir máit oo’n Deurḡa aḡam, ní labairḡirḡ mé aḡc an ḡaeḡilḡ—an ḡeangḡa a cḡḡ Dia uúinn.

b.—ḡo oḡḡairḡ Dia oo fḡáinte uuit, a leanḡ mo cḡoirḡe!

p.—Di ’oo ḡort, a bean.—A mḡair, ní rairḡ mé aḡ rmaoirḡeac ár a leirḡeḡe rin a cḡoirḡint uairḡe. Bíod ár rinreár cineálḡa i ḡcoirḡuirḡe roirḡ na rḡrḡáin-

réirib. Cā b'ruit 'oo c'ineáitcar, a m'ái——. Sure an' I ax yer pardon, Mr. Swiggins. The ould tongue does break out on me an'——.

G.—Hexcuse me 'un moment, Mr. Haine. Hof course you know, women 'as their ways han' must be humoured, han' Hi ham told Hi ham hexcellent hin this 'ere department. A-a-a—'Ow d'ye do, Miss Haine? Hi'm sure Hi'm delighted to a-a-make -- a——

m.—Δξur a 'ouine cōir, b'ruit ḡaetōilḡ ar bit ḡḡat?

G.—Um—Ye-es, Hi'm delighted to 'ear you say so, Miss Mawryw. Hi'm not-a-hover-burdened with-a-Gaelic-a——

b.—Nā le ciatl, áct an oipeao, r'itum!

G.—Um-a-a, Oh-a-quite right, Mrs. Haine. Hi-Hi-a-quite hagree with you-a-a——

m. (Δḡ ḡáiribē)—m'ái b'í tú ḡḡ innreáct b'reuḡ ar reao 'oo f'aoḡail, tá an f'irinne ḡlan ḡḡat anoir.

(Lábrann páo. le b., ḡ imt'igeann rí.)

G.—Ha-ha-ha, &c. Hi knew Hi could hamuse the dear "gal." Ha-ha-ha. Nothin' can stand "we" Henglish—except p'raps——

m.—Na h'éireannais, b'féirir?

P.—Musha 'tis you is the fine pleasant gintleman, Mr. Gearge. I think I'll be lavin' ye together soon, as I musht run out to the rean-cápall—ó—axin' yer pardon, Mr. Swiggins, I mane, of coorse, th' ould horse. The ould way is on me tongue yet, but I'll be rid of it soon, plaze God. I wi——

m.—Ó, a átair, ceurto tá tú a' ráo? Ar ron 'Dé, ná habair é rin;—ḡo mbéao rinn ḡan ar 'ceangsa féin, ḡan ceangsa naoim páorais ḡ naoim Coluim. Ó! mo náire tú, a átair; ó!——

p.—Stop, rtop! Δ ingin, ní éirteócaio mé leir an reafóio rin. 'Deun cura mar 'dveirim leat. (Leir féin.) Ó! a 'Óia, ceurto tá mé ḡḡ b'raḡ ar a

deunam? áct ní tís liom ríad anoir san m'focal
a bhríeadó—ó——

(Cloirtear buacáill taob amuis ág fearógáil 7 ág glaoóac
ar na maoraidh.)

Tomáirín (Amuis).—Seo, a bhríeadair, bhríeadair,
bhríeadair, a bhríeadáin, bhríeadáin, bhríeadáin (fearóann
ré arís, 7 arís).

p. (Arctig).—A Tomáirín úi bhríeadá, ceurto tá tú
a deunam anoir? Stop do gleó ar an nóiméit nó
bhríeadó mé do cloig—. I ax yer pardon, Mr. Gearge,
a thousand times. It does break out on me—(go
fearógá). Thomasheen, hould yer nise, I tell ye, an'
cum in here “our” that!

T. (Ág m' arctac).—Ó bób! bób! níor cúala
tú ariamh a leithe! B'i muca bhríeadó “Andy” ar
taob an bótair 7 táinig na “peelers” anoir ó'n
“barrack”: 7 ceurto do minne bhríeadó áct iad a
tiomáint arctac i bhríeadó a “clover” ré agháire.
Teartuigeann na maoraidh uaim anoir go gcuirfid mé
amad iad. Seo! a bhríeadair, bhríeadair, bhríeadó——

p. (Go fearógá).—Éir do deul, a Tomáirín;
ba ceart duit fanacht rocair roimh an Stáinréir—ó-
ah, I ax pardon, Mr. Gearge. Hould yer whisht,
Tomasheen, an' be mannerly. Mr. Gearge, caitefid
mé a beit ág imteact—I mane, of course, sur, I beg
pardon, I mane I must run out to see after thim
pigs. Don't be talkin' Irish, Tomasheen, an' you'll
be a grand man like Mr. Swiggins yet.

(Imtígeann ré.)

T. (Leir féin).—Níl don maite duit a beit 'gá
rád rin, muir. Tá an bhríeadó m'ar bhríeadó níor
fearógá ná bhríeadó bhríeadó 7 ná bhríeadó gláanta fheirín.
Óro! The Lord betune us and all harm! look at
the face o' John Bull. Musha, if you're grand I'll
never try to be like you!

G.—Get hout, you young savage!!

T. (Aḡ out amac vó).—Ó ho-ho-ho—Let ye look at what says “savage”; ó-ho-ho, &c.

(Imtígeann ré.)

G. (Leir féin).—Hi ham glad the brat's gone—— (Le Máire) Miss Mawryew, my dear a-little darling, do speak heven 'un little word hof Henglish to hencourage your slave. Ah, do!

M. (Léi féin).—Bféiríor go n-imteócaó ré, vó leanfainn do'n ḡaeóilḡ. Tuidhpaíó mé iarraóct faoi, cum' ar bit. (Le George) Anoir, a duine cóir, nac bfuil a fíor aḡat go maíó, nac bfuil ḡráó ar bit aḡam dúit ná meaf ar vo fáiróbreaf, ná ruim i vo dúit cainte; 7 i n-a dúiaó rin 'tuige go mbionn tú 'mo boóruḡaó marí reo? (Oruioeann G. cuici) fan marí a bfuil tú, 7 fás míre marí atáim!

G. (Go leat-fearḡaó).—Mawryew, speak Henglish to me, hand don't be spoilin' your pretty mouth with that da——Hi beg pardon—Hi mean confo——Hirish, I mean, don't you know.

M. (Go bpoóamail 7 go fearḡaó).—Cuir ruaf ve rin! Ná tabair marlaó do'n teangaió a bí vó labairt aḡ fearaib léigeannta, a'r vó múineaó iní na ḡoileannaib vo b'feairí 'ra voóman, nuair a bí vo fínfeairí 'na ḡcomnuiró i bpollaió faoi éalam! Ir ríó-re, a fían-élaóaire——

G.—Hi can't follow you, Miss Mawryew. You hare very heloquent, Hi'm sure; but Hi came, y'know, for ha special transaction, y'know. Really—y'know—Hi possess some cattle and sheep, han' 'ave ha good-a-bank haccout, y'know; han' then there's my table—ha-ha-ha ha Henglishman's hend hin life—ha-ha. Will you share hit with me, Miss Mawryew? Say “yes,” han' Hi'll be thy slave (arí a ḡtúnaió), thy hadorer—thy 'usband, loving and true!

M.—Cúra! Cúra, an eaó?

G.—Oh! Mawryew, do tell me his “husser” the Celtic for “yes!”

M. (Δὲ μιον-ḡáiríde).—Ṭura an ḡaeóilḡ an “yes!” Ó! ír ḡreannmáir an fear tú!
(Éalúigeann b. aréad.)

G.—Oh! thou 'ast said “yes.” The 'un word Hi longed for. Let me take thy 'and!

(Ṭuirídeann ré léi.)

B. (Δὲ léimniḡ eatorra).—Ceirí tá tú Δὲ iarraíó a deunáir, a amadóin? Tá aítne aḡam ort le fáda, a ḡḡairíte leirḡeáirí, bḡadóilḡ bḡeḡailḡ!! Cía tḡḡ an ḡabáiltear ó'n mbaintḡeadaḡ boict? Ṭura, a ranntóir! cía tḡḡ an dá ára ó áit ní cḡḡailḡ? Ṭura, a ḡḡabadóir bḡeín! (Ṭuirídeann rí leir ḡ céirídeann ré cuḡ an doirar.) Δḡur—an í m'ingean ra adá Δὲ teartáil uait anoir? Bá máirḡ do máirḡ ní éirí, dá mbéar rí mar mḡaí Δὲ éan Saḡpanaḡ fearmáir dár ríubáil talam áirí!

G. (Ó'n doirar).—Hi'll come hagain, Hi will; Hi'm not got rid hof so 'andy. Not Hi!!

(Imtíḡeann ré.)

(Cḡrnuíḡeann m. Δὲ ḡáiríde.)

B.—Imtíḡ leat! imtíḡ leat! a ḡeáḡain bḡiríe. Tá ríil máir aḡam ḡo bḡeicḡíó mé an lá naḡ mbéirí do leiríe le faḡáil in éirínn! Imtíḡ leat, a cladóir. Píruḡ! Naḡ dána é Δὲ iarraíó an máirḡ ní éirí é póraḡ? An cuála éinne áirí a leiríe? (Le máirḡ). Ní h-éan cúir ḡáirḡ é, a máirḡ; an ḡcuímníḡeann tú an an ruo a bíonn t' áairí a' ráḡ? Éa?

M. (ḡo bḡónaḡ).—Ó! a máirḡ mo éiríe, rinne mé deaḡmaḡ an rín: áct ár nḡóilḡ béirí an beirḡ aḡainn ábalta ár íadall do cúir an máirḡ ḡan bac leir fearḡa?

B.—Níl a fíor aḡam, a máirḡ; áct, bḡeíoir rín. (Cíoirtear cíorcéim amuḡ.) Seo í leir áirí é!

Dar mo láim, má tiuicfaid ré annreo níor mó. (A's bheir ar an tLú). Raicair mife i mDannai nac—

M. (A's feúcaint amac 7 a's mion-ghairde).—Nil an ceart a'sat an t-am reo, a mátaire. Ní hé "Swiggins" atá ann, áct Seágan Ó Concubair.

(Cloirtear S. a's gabáil "Seágan a mhic mo Comharra" nó amháin eile u'a fóirt.)

B.—Sé Seágan go dearbta atá ann, a Máire. Is fada anoir ó bí ré annreo ceana.

(Tagann S. arteaé.)

S.—Bail ó 'Dia annreo!

M.—Go mba h-amlaib' duit, a Seágan! Agus ceo fáilte pomat!

B.—Sé do beata, a Seágan! Suid ríor 7 leis do ríit, a mhic ó.

(Staoann ré 7 é 'na fearam ar an úrlár)

M.—'Tuirge nac ruidéann tú ríor, a Seágan?

S.—Muir, ní beir mé a's ruidé go faib maít a'sat, a Máire. Caitir mé iut ruar go tici an ceartócin, 7 buailir mé arteaé a's teact ar air dom; 7 annrin beir píora comraib' a'sainn. Agus, a Máire, cé'n éaoi bfuil tú, cor ar bit?

M.—Táim go h-an-maít, plán a beirdear tú. Bfuil tú péin in do—

B. (A's leigint uirtí go bfuil fearis uirtí).—Agus, a Seágan, ceir do rinne mife ort nar fiarpuis tú bfuil mé 'mo pláinte nó nac bfuil? Sin é an éaoi i gcomhairde! Nil mear ná mear (A's croctad a cinn) ar na sean-cailleacair. Arpa! mairead! a Seágan, bí uair ann 7 ní faib buacaili 'ra bparóirte nac faib fúil aise 'mo diaib'. 'Noir, a Seágan, ceir tá le fáó a'sat?

S.—San aimhear, san aimhear, a Buirio, 7 ní h-iongnad é rin, bail ó 'Dia ort! Áct ar noóis, bí tú a's feúcaint com maít rin gur fil mé nac faib cáil a'sam leir; 7 mar don leir rin, níor tug tú an fearn dom, a Buirio.—Ar éuala rib go bfuil Peadar fada le pórad reacthain ó'n lá inoiu?

P.—Ceirto a rinne tú, a Máire? 'Tuite ar rít Mr. George amach mar rin?— Tura annreo! (Le Seágan.) Tura annreo! U'féidir sup tura a rinne é. Zoró an rát bfuil tura annreo, cor ar bit, a Seágan Uí Concubair? An tura a cuir Mr. George Swiggins ar mo teacra? Bfuil a fíor asat go bfuil an duine uasal rin as brat ar m'ingean do pórait?

S.—Uasal! an ead? Asur "*Mister*" George Swiggins as brat ar o'ingean do pórait; 7 an otiubrtá Máire ní eirín do'n cneamhaire neamh-múinte putóigeac rin? Óc! a páorais, nac bfuil náire ar bit ort; as caiteam o'inghe do'n rppuorán meirgeamail rin? Óc! Náire ort, a páorais! Náire—

P.—Dún do beul, a amadán leirgeamail, 7 téir abaille ar reo i breidil do gnotha féin. Ná bí as cáinead duine atá i brat níor fearr ná tú féin.

S.—Asur cia h-é rin, má 'ré do toil é, a páorais Uí Eirín?

P.—*Mr. George Swiggins, Esqu-rre*, le do toil a Seágan Uí Concubair!

S.—Fear gránna, leirbeac, cruiteac, dearg-sruasac! fear gan—

P. (as tearpáinead an dohuir).—Sin é an dohuir, a duine, 7 imtíg! Tá an iomarca ráirte asat ceaná. Imtíg go meir, adeirim.

B.—Ó! a páorais!!

M.—Ó! a deair!!

P.—Díoró in buir octor. Tá fíor mo gnotha féin asam! An scabairigeann rít leir an nZairgíreac reo? Ó-ho-ho-ho.

S.—A páorais! Ná bac leobta, 7 ná cuir milleán oirpá. Ir oirpá ba cóir duit an milleán ar fad do cuir. Imteóair mé anoir; 7, a páorais, eir leir reo! Tioctair bión tair-bair ort mar seall ar obair an tae reo! Díoró cuimne asat air rin, 7 glac m'focal air!

P. (Aḡ teaprpáinead an doḡuir aḡir).—Imtiḡ 7 ná
píll! Imtiḡ leat! Imtiḡ, doḡuim!!

Ḗrat Anuar.

Naḡaric a II:—Taob bóḡair 'ra ḡuaḡ. Claiḡe aḡ eúl an
árpóáin. Tomáirín 7 Johnneen mhiḡil Dan aḡ cóirpḡeacḡ
coinnín aḡ an taob éiaḡ ḡe'n élaḡe.

Tomáirín.—Ḗfeiceann tú an coinnín, a Johnneen?

Johnneen.—Nil a ḡuairpḡ le paḡáil annreo, ḡaol aḡ
biḡ, a Tomáirín.

T.—Léim ḡar an ḡclaiḡe, a míc ó. Ḗféirpḡ ḡo
píḡpíḡ ré amac aḡ an mbóḡar.

(Léimeann Johnneen amac aḡ an mbóḡar.)

J.—Be me sowkins! a Tomáirín; ḡá poll annreo 7
ḡá faicḡoir oḡm ḡo ḡruil ré imtiḡḡe ḡeana. Feuc-
faíḡ mé an ḡruil ré ann anoir.

T. (Aḡ an taob arḡiḡ).—Hior-r-r—amac aḡ rin—
amac aḡ rin—hulla—hulla—hulla—amac leat, a
coinnín—hior-r-r. Naḡ móran ḡruaḡ é, a Johnneen,
naḡ ḡruil na “tarriers” aḡainn—hulla—hulla—
hull—

J.—Ó! a Tomáirín, reo ḡuḡainn Swiggins 7 a ḡeipḡ
ḡuaḡaillḡe, 7 iad aḡ coḡar le n-a ḡéile.

T.—Tare-an-ages! a Johnneen, ḡar arḡeacḡ annreo
ḡo ḡḡioḡḡa. ḡuir mire feapḡ mór aḡ “ould Puntius
Pilate” inoiú, 7 ḡuirpíḡ ré mo ḡruim má ḡeipḡ ré
oḡm.

(Léimeann Johnneen arḡeacḡ.)

J.—Ni faḡa ríad mé, pílim.

T.—Éipḡ ḡo beul anoir 7 ná bíḡḡ cori arat.

(Téirḡeann ríad i ḡpolaḡ 7 ḡaḡann George Swiggins 7 'Arry
Wilkins 7 Bertie Jones arḡeacḡ.)

George.—Now you hobserve wot you've got to do.
You, 'Arry Wilkins, will 'ave ha look round han' see
po one's ha-watchin'."

'Arry.—Hexhactly so, sir. Hexactly.

G.—Han you, Berty, will flock hup Leem Sontock's sheep, hif heveryfing's Ar.

Berty.—Hanyfing to hoblige, sir; hanyfing to hoblige!

G.—Then you two fellers will steal one hof the sheep, han' bring hit to me. We'll 'ide hit hat Connors when they're hall houtside, han' hif necessary swear 'twas young Connors stole the sheep. Ho-ho! Won't Hi 'ave O'Connors under my thumb then, han' little Mawryew will be hall my hown! Won't she! Eh?

'A.—He-he-he. You hare ha rum 'un, Mr. George. Ain't 'e, Bert?

B.—That you hare, master. But say! Shall we take ha ewe, ha 'ogget, ha lamb, ha ram, hor wot?

G.—O! 'Ang yer bloomin' skull! Take hanyfing so's hit's new-branded with ha heF. Hef for Fahy don't y' know.

B.—Hif we get's the heatin' o' that there sheep, Hi s'pose we takes ha fat 'un.

'A.—Drat yer foolin'! Wot yer mean, man? Don't yer hunderstand 't isn't hus that's stealin' the blamed fing, but young Connors?

B.—Well you're wot Hi calls thick! Wot's wanted his the brand *heF*. That there's hon the wool, not hon the mutton. Therefore then, Hi says, without more hobversation, 'ide the darned skin hin Connors han' the case his has clear has over-hadultered w'iskey!

G.—'Ello! but there's ha hiear. We steals the sheep; good! We heats the mutton; excellent!! Han' Hi gets Miss Mawryew Haine han' 'er fortune; most salubriously magnificent!!!

B.—Now 'Arry; hapologise. Catch me forgettin' No. 1. Ha-ha-ha-ha! Let's be hoff!

'A.—Beg parding, Bert! You're ha genius where

number 'un comes hin! Hi say, could hanyone be listening? Let's 'ave ha look 'round.

B.—Don't delay. 'Ere's somebody a-comin'. Let's be hoff.

G.—Off with you, 'Arry han' Bert. We mustn't delay. Hold Leem Santock was hat ha funeral to-day, han' may be back soon, Hi've business back this way hagain, so hoff we go!

B.—Aint we jolly good fellers, halways hup for ha lark!

(Imtígeann ríao.)

(Feuáann Tomásín 7 Johnneen amac éarí an gclárde.)

T.—Óro! a Johnneen ar éuala tú iao?

J.—Téigimí éuis 'liam Sannac san máill, a Tomásín, so n-innreócamaoir do ceupó a cualamar.

T.—Arpa! whisht yer mouth, a leibroe. Ná bí ag veunadh amaoáin díot féin. Tuige a nveunfaó rinn é rin?

J.—Da ceart vúinn.

T.—Aghur tuige gur ceart vúinn é?

J.—Tá ríao le caora do goiró ó liam Sannac 7 ar ceart vúinn san rógia do tadbairt do?

T.—Óc! muirfead, ir móir an pleirde tú, a Johnneen. Díod ciail agat, a míc, nó béró mé 'ra Lunatic Asylum agat rui i b'ao. Nac mbéiróim i n-ann teapáinead guró' iao na Sapanais féin a goiró an caora, 7 annsin caiteiró George 7 a beirt fear-bhogantairde díol ar? Éa?

J.—Bféirí, a Tomásín, bféirí; acé nílím páirta i m'áigne fór 'na tadb.

T.—Má'r mar rin atá an rgeul agat, éirt liom nóiméir. Dá n-innreócamaoir anoir an méir a cualamar, ir coramail nac gceirdefead éinne rinn, 7 ní béad Máire ní Éirín pábáilte ó'n gcleapairde rin cor ar bit 7 ní feicfead an cneátúir lá reunnar ar fead a raozail, 7 do béad Seágan boct ciorde-

bhíodh sé an ádhúlán deas. Cíannór a taitneódh ré
rin leat?

J.—Ní taitneódh ré liom, ar don cor, a Tomásín.

T.—Well, thin; ná bíodh focal ar do pluic 'na
taobh seo le Seághan ná le Máire ná le Brígid ná le
Úna.

J.—Ní bíodh.

T.—Ná le don duine eile.

J.—Ní labhairfidh mé focal 'na taobh le fear, bean,
ná páirde.

T.—Maith an buachaill, a Johnneen. Bí a fíor agam go
nóimhne an ceart! Be the hokey-pokey, a Johnneen,
bíodh na handcuffs ar an triúr acu fós!— Tar
liom anois go bfeicimid bhuil an ádhúlán goiríde acu
fós. Corruig leat, man alive!

(Bíonn an deirde acu amach i tagann fearuonca arcaic
as críonán dó féin.)

fearuonca.—Iz fada an bótar ó Cinn-ídhra go dtí
seo, i mí minic do ruidhla é an tuisle ná laige beic
orm! Aic taim as éiríde sean anois, i nílím com
láiríde i bíodh. Tá tuisle orm i ruidhla mé fíor cum
mo ríic a leigint. Deirneann an sean-focal gur
“ fearuonca ruidhla gearuon ná fearuon fada;” aic deirneim-
re gur “ maith ruidhla gearuon tar éir ruidhla fada.”
(Bíonn an ré i deirneann ré leir an beirílin.) A ádhúlán
bí an bhrón dom' bhuilad cum na talman! Ádhúlán-
caic mé mo bhríde arís le do cuic cedil.

(Seinneann ré i fearuon Tomásín ó dháda ar fonn
ceolna taobh amuig.)

(Seinneann f. i tagann t. ar áir as leanníaint ar an
bfeadaiúil.)

f.—Cia h-é rin as fearuonca?

T.—By dad! i míre Tomásín ó dháda, aic ann a
fearuonca.

f.—Góimh tó! a Tomásín, ní cuirneann ré iongnad
ar bíc orm go bhuil mac d'ádhúlán i n-ann fonn bheic
b'fearuonca.

T.—Faix then! Táim i n-ann aithián do ghabáil freirim, a fhearpoirca!

F.—Mait an buacaill! An tiubhréa ceann do'n uinne dall, má 'ré do toil é, a Comáirín?

T. (Ag carachtar le n-a rghornac do réirtead).—Be herrin's! I' cuma liom; tiubhréa mé iarrac fíaoi, éaoi ar bit. Bfuil "Cónnada Muig-Éo" (nó aithián eile) agat?

F.—Muire go veimhin tá!! (Cornuigeann f. 'gá feinnm 7 T. 'gá ghabáil! 7 nuair atá cúpla béarráí críochnuighe aige, veiréann T.)—Ác! nílím acé ag "reraoitread" mar tréona, a fhearpoirca; tá ríag-tán am' mhúcaó!

F.—Á! muiréaó! i' binn an sué atá agat! Nár lazaio 'Dia tú, a Comáirín!! Ní raib rúil ar bit agam go raib an meuo rin ionnat. Saozal fíao le réan cugat mar i' rólur mo faogail do leitéro!

(Tagann Seágan ó Concubair 7 bhuigro aréad le céile.)

Seágan.—Aithi! an é reo, fhearpoirca? Muiréaó ceuo fáilte! Tá ré com fíao rin ó connac mé tú gur ar éigin d'aitníg mé tú, cor ar bit. (Ag breic ar a lámh.) Agus cé éaoi bfuil do fláinte, a uinne boicé?

F.—Níl don mait i gcaraoir, a buacaill; acé rílim gur tura a tós an "sway" ó an buacaill i gcarraighin 'ran éarrac reo éarainn.

S.—I' mé, a fhearpoirca.

F.—Tádaí dom do lámh aithi, a Seágan Uí Concubair. I' mire a bí ag feinnm ag an mbanair rin, 7, le congnaó 'Dé, nára fíao go mbéir mé ag feinnm ceoil ag do banair féin!

S.—Go raib mait agat, a fhearpoirca, acé tá fíao-cíor mhór orm nac mbéir tú; cé go raib reanr ann go tóí inoiu níl reanr ar bit ann anoir. Tá uinne éigin annreo 7 tá mé cinnte gur mait leat caint léi.

B.—(Ag teacé cuige).—Ceuo míle fáilte romat, a fhearpoirca! Tá tú ag feucaint go rí-mait, bail ó 'Dia ort!

F.—Go néarúnta, go néarúnta, plán a béirdear tú!
an í bean páorais úi Eiríin atá annsin?

A.—Ó! nac maít an cuimhne atá agat ormpa? Ír
fad' ó an oirde rin a buailir arteac cugainn. Ó, a
tisearna an domáin! nac gearr a bionnr an aimpín
as toul tairainn? Silim-re go bfuil ré ruar le reacht
mbliadna anoir, a fearpoirca, ó bí tú annreo céana?

F.—Tabair dom do lámh, a bean. San aimhpear, tá
cuimhne maít agam ort, mar—

“Ír tú an bean mín mhánla,
Do tug dom le do fáth-éoil
Congnadh maít im' ámhgar—
Dainne 7 im!

Nuair bíor ciorde-buirte cniárte
San agam diað ná áruir
Ír tú coimeadh an báir uaim
Agur cuir 'mo ballaib bhuig!

S.—Maít a' fear, a fearpoirca! Ír túra atá i
n-ann é deunamh!

F.—A bhuig, bfuil a fíor agat ceurto do bí ré—
Ó! Ír tóil tpuaisge mé! Deamhan tobac i mo píopa
agam! Bfuil tobac ar bit agat, a Seághain?

S.—Deamhan píoc, a fearpoirca, áct cuirfid mé
Tomáirín 'gá iarraid. Seo, a Tomáirín, rit go tóí an
píopa le h-agaid úrra tobac.

(Beir ré cúpla píngne do t.)

T.—Fuar Harry na “leir-píngne” “rowl” a tobac
inóe, 7 ní beir “Jack Robinson” fáirte agat, nuair
a beir mé “lanóáilte” ar air áir! Whoops!!

(Imtígeann ré ag léimniú.)

F.—Go méarúigir Dia do cuir aighir, a Seághain,
7 nár fadair do namhair buadh go deó ort! Ní
feicfeá an fear boct san gail tobac. A bhuig
bfuile a fíor agat ceurto a bí ré ag innpint dom,
nuair a bíor ag caint leir cúpla nóiméir ó foim.
Dubairt mire go raib rúil maít agam go reinnpinn

fóir aḡ a banair, le congnad Dé, “Ó!” aip’ eirean,
“cé go raib reanr ann go tci inoiu, níl reanr ar
bit ann anoir.” Níoir, a Dhuigir, bfeioir go bfuil tú
i n-ann eolair do tabairt dom i n-aoib a tñioblóiríoe.

D.—Iḡ fíoir é gur mire aḡa i n-ann é rin a deunam,
a ffeartóirca, mar iḡ mire mácair an cailín a b’ i
n-óail le beit póirca le Seáḡan annreo, mura mbéad
gur táinic an rḡairíoe rin George Swiggins eatóirra.
Rinne an Sapanac nead i gcluar a h-aḡar, 7 níl a fíoir
aḡainn ceupr a’ deunfamaoio anoir.

S.—D’innir rí an fíirinne glan duit, a ffeartóirca,
aḡt deunfard páircais Ó hEirín ’ré iur a tiucfard
arcead ’na ceann i n-aindeoin an diabail féin. Sin
é an rḡeul 7 níl a fíoir aḡam cianndó a tiocfaimíoe ar.

F.—Fás aḡ Dia é, a Seáḡain, fás aḡ Dia é, 7 glac
m’focal go tciuiríoe gac iur amac mar ba mian
leat.

D.—Iḡ fíoir duit, a ffeartóirca. Iḡ cóir d’inn a
fásail aḡ Dia. Cailírd mé beit aḡ imtead anoir.
Duail arcead cugainn ’ra trácnóna, má ’ré do toil é.
Deannaḡt Dé leat anoir.

F.—Go tciuiríoe Dia rlan aḡaile tú. Duailfead
arcead ’ra trácnóna, le congnad Dé!

S.—Fan nóimíoe, a Dhuigir, 7 bírd mire le do cóir.
Slán leat anoir a ffeartóirca, go bfeicírd mé tú aipr.

F.—Go n-eirigírd do bóir leat, a buacail, 7 ná
deun dearmad aip reo:—“I n-oiar a céile deuntar
na cailírdin,” ná bírd an iomarca deiríoe oir, a míc
ó, 7

fás aḡ Dia an Sapanac gñáir
aḡur fás ffeir purac aḡ Dean Dána.

S.—Glacfard mé do cóiríoe, go raib mar aḡat!
Tá mo tead in do bealac, a ffeartóirca 7 mar rin
buailírd tú arcead cugainn ffeirín.

F.—Duailfead, a Seáḡain, buailfead 7 fáilte!

D.—Ná deun dearmad aip bualad arcead cugainne,
caoi aip bit, a ffeartóirca.

(Imtígeann Seáḡan 7 Dhuigir.)

F.—Ná bíod faicéior ort, a Dhuigíro.

(Tá George ar an taob eile ó'n clárde 7 é ag feacaime amac anoir 7 arís.)

F. (Leir féin).—Óc! mo leun-geur! Is minic, an-minic, a euala mé tráct ar *George Swiggins*. Cneirim gur mucaine, nó ruo mar rin, a bí ann pul ar táinig ré do'n áit seo! Fear a tréig a tír féin! fear san blát, san plaet! fear san maít, san méin! fear san cuma, fear san ainm macánta féin; mar, m'anam ó'n diabail! cia 'n róirt ainm é rin, "*George Swiggins!!*" Agur bfuil páorais ó héirín ag brat ar a ingin vo tabairt vo *George Swiggins*? Tá ré ag baint na meabrac díom. Máine Ní Eirín, cailín dear chiorde-ámail ag *George Swiggins*, rucaine atá comh glúc le fear na méaracán!! George Sw—

G. (Ag léimniú tar an sclárde).—W'at hare you sayin' habout George Swiggins, you hold cripple? W'at? (Ag breit ar ríórnais ar fearpoirca). Hi don't hunderstand the 'ang hof hit, but judging from the sound—well—hit's nothin' good!

F.—Leig amac mé, a diabail san mírneac! Leig amac fearpoirca Dail!

G. ('Sá táctad póir).—You were a-speakin' hof me han' Miss Haine; you willainous hold wretch, you were!

F.—Díor, 7 dtuigeann tú an meuo seo—

"Is fuigeac a béir sí ag caoinead an lae
A tiubhrad sí duitre a chiorde a' r rpré."

G.—Speak Henglish, you hold reptile; speak Henglish! D'ye 'ear? (Buaitéann ré F.) Ho!! ho!! Rule Britannia! Britannia rules the (buaitéann ré arís é), waves, han' the low Hirish! Ho-ho—

(Ríteann Tomásín aréac leir an tobac.)

T. (Agur iongnad air).—Thunder-an'-turf! Ceuro é seo? Óro! Is móir an truaś san vo raðarc a beit agat, a fearpoirca! Áct buail é, caoi ar bit, buail é, a diabail, faoi na "ribs," faoi na "ribs"

doirim leat! B'í 'gá "kickáil" ar na shins freirim,
 7 cabairceatáir m'íre leat.

(Beirceann T. ar cóta G. 7 tarraingeann ré é.)

G.—Let go, you young wagabond! You're a-hin-
 terferin' hof me halways. Let go, Hi say!

(Buailteann George Tomás le uirim a láimhe.)

T.—Would ye strike yer match so well? Would
 ye, ye ould bosthoon? Arrah! a fearboirca,
 m'gail do m'inead, a duine boict! Tiucair na
 "Peelers" rór, 7 cuirir ríao "big George" 'ra
 "lock-up." Peelers, Peelers, Peel— ná marb é,
 a buabail! Peelers, Peelers (beirceann ré Seagán
 ag teact ar air). Ó! corruig leat, a Seagán, cum
 cabrac do tabairt uáinn (tagann Seagán). Buail
 é, a Seagán! ar ron 'Dé, buail é! Agus tabair
 cápla "black eyes" do!

S.—leis amac an duine boict, nó ní feurfaí
 m—

(Beirceann S. ar G. 7 beirceann T. a dtair ag teact.)

T.—Gáb i leir, a dtair; gáb i leir! Deun veirim,
 a dtair, 7 cuirrim "Swiggins" 'ra "black-hole."

(tagann míceál ó ghráda ar tead.)

G.—Oh! Mercy, mercy, mer—!

Míceál.—Ná marb é, a Seagán, tá ré buailte go
 leor agat anois!

S.—feuc ceir do a b'í an r'piorán a deunam leir an
 b'fear boict! An r'gairge r'laic! an leir—.

G. (ar an talamh).—Oh, dear! oh, dear! Hi begs
 parding, sir. Hi was honly jokin'. Hi didn't mean
 anyfing, y'know. Hi wasn't a-doin' of a fing to the
 pore man. Oh! dear, no!

M.—Ná bac leir, a Seagán; ní f'iu duit é!

T. (le G.).—Now, me ould nine o' clubs, does
 Britannia rule the low "Hirish?" Eh?

G.—Oh! bless me! No-no-no! That was honly
 a joke, y'know; honly a joke, that's hall!

F.—A buacaili, éirigir:—

Iy ríor é sup fear é, san mírneac, san maít.
 San eolar, san léiginn, san máinead, san rlaet,
 fear leibíoeac tuatac, mí-béapac oíoc-máinte.
 Sup fearó a ghnúir iy sup purac a clab
 Sup deapc a gnuais iy sup maol i a plait,
 Sup tnom é a buille ar an duine atá las,
 áct sup meap é as rú, iy a feuga ar cuit
 Ó'n té beaó i n-ann fearaíh ruar leir i scat,
 'Siaó tneítne a fínnríh tá as bpuíead amac,
 Mar bpuíeann an dútcap tñi rúilíó an cáit,
 áct an lá go bpuicead-rá, O ! Óia na bpuíe !
 'Na mberó ré féin, iy sac fealltóir mar é
 Sá noibíht go tneun ar an oileán amac !
 m.—Go deo tú, a fearuoró !!

Drac Anuar.

Raóahc a III. : Cipóin i oíeac Seághain uí Concubáin;
 úna a mátaíh as eníotáil 7 Seághain féin go bpuíeac 'n-a
 fúirde ar an mbóro.

Úna.—Ceupó 'tá opt 'cóp ar bit, a Seághain? Nil
 hum ná ham arat ó fúirde tú ríor annríh. (Leigean
 Seághain orna ar). San amíneap tá ruo éigin as
 goilleamaint opt. Inníh uo o' mátaíh é, a Seághain.
 Taob amuíg uo 'Óia' 7 na naoíh inr na flaitíh, nil
 capa níor oíre asat 'ra doíhán ná uo mátaíh féin.

Seághain.—Iy amílaró, a mátaíh, go bpuil sac níó
 'teacó im' coínne anoir.

Ū.—Arpa! ceupó atá as teacó in uo coínne, a
 rtoíh. Tá tú go fearghaíh compórtac annreo, 7 cóm
 raóda a' r tá ghráta Dé asat, ní ceapó uirt beít as
 clámpán !

S.—Áct mar rin féin nuair a bíonn duine as rúil
 le h-éin níó, cuíteap tñi n-a céile go móíh é, mara
 bpuígeann ré é.

Ū.—Asur cia an mí-áó atá opt anoir, a Seághain?

S.—Ní feudaim a innríht uirt a mátaíh ; ná fiarpuíg
 oíom é.

Ū.—Ní féidir go raib Liam Sanntae do. do bairneál arís i tsaob na teórnán rin.

S.—Níór bac Liam Sanntae liom ó join; 7 'da mbacfao féin ní cuirfead a bairneál buairnead ar bit orin.

Ū.—Aur ceirto é an níó atá as cur buairnearta orit, a Seágan? Ní feudaím an cúir bróin atá orit do deunam amac mura é rin é.

S.—Ir cuma anoir ceirto é, a mátair, aet ní hé rin é.

Ū.—Innir dom é, a cúir; 7 bfeidir go mbéinn i n-ann é leigear! Innir dom é.

S.—Óc! muread, ó tá tú com fiafhuigtead rin, innreócaó uir é. Bí troir aam le páorais Ó heirín, 7 cúir pé amac ar a teac mé. Aur ní h-é rin amáin aet ir baogalaé go bfuil Máire cáilte aam freirín.

Ū.—Óro! a Seágan boict! Ir brónac an rgeul é go cinnce. Bfeidir nac bfuil pé com h-ole rin ar fao mar "ir goire cabair 'De ná an uorur." Ceirto é fáe na troia, a Seágan?

S.—O! mair, rin é an éaoi i gcomnuirde as na mnáib—as cur ceirte i noiair ceirte. 'Sé an cleairde rin George Swiggins bun 7 báir an tubairte go léir, a mátair. Teartuigeann pé ó páorais Ó heirín mar cleamhairde. Dubairt páorais freirín go raib "Mr. George Swiggins, Esquire," i bpaó níor fearr ná mé péin.

Ū.—Mister George Swiggins, Esquire, i bpaó níor—!

S.—Ná bac leir anoir, a mátair. Ní innreócaó mé focal eile 'na éaoó uir. Cairtíó mé iut ruar anoir go uí an ceáirócaín sa bfeiciró mé an bfuil an roc péiró as éogan fada fóir. Beiró mé ar air go goirto.

(Iméigeann pé.)

Ū.—Go bfuirto 'Dia orit, Seágan! Ir uíol truaige tú.

(Cloirtear Seágan 7 fearroiréa taob amuis.)

S. (Amuis).—Muirlead! Dail ó 'Dia oir, a fearpoirca. Táimic tú fá d'eiread. Ceuro fáilte nomhac!

F.—Go raib maith agat, a Seásgain! Agus cia a' éadai bfuil do mháistir, an créatúir?

S.—Com maith a' r' bí sí ariam. Duail arthead cuici. Tá mire ag dul do'n ceáirdeáin áct béiré mé ar air i sceann tamail. Deanaect leat!

Ú. (Arctig).—Nil a fíor agam cia hé seo!

F. (Amuis le S.).—Go n-eirugió an t-áó leat, a Seásgain, go n-eirugió an t-áó leat! (Ag teadct arthead bó.) Dail ó 'Dia annreo, a bean a' tige!

Ú.—Go mba h-amhlaid duit—. Á, muirlead! an é fearpoirca féin atá ann? Ceuro míle fáilte nomhac: 7 cia an dail oir, a duine doict?

F.—Sead! ag rraasad leir an raogal, a bean cóir.

Ú.—Suir fíor ar an gcaitaoir seo. Tá mé cinnte go bfuil tuirpe oir anoir.

F.—Ní béiré mé ag fanact, a úna. Caitfíó mé beiré ag—.

Ú.—O! béiré deoc bainne 7 ceatnaíha cáca agat, éadai ar bit. Fan anoir go mbleaghanparó mé an bó, 7 geóbdaró mé deoc leamnaecta duit.

F.—O! ná bac leir, a bean—.

Ú.—Stop anoir! Tá an bó 'ra bpaíre ar cúl an tige annrin, 7 ní béiré mé i bpaó. Deapris do píopa 7 bíoró gal agat an fáiré atá tú ag fanamaint liom. (Ag dul amac ví.) Béiré mé ar air éugat gan moill!

(Iméigeanann sí.)

F.—Náir feiciró tú lá goirca go bpaíac, a úna! (Leir féin) Seadct míle buirdeacaf duit a 'Dia na mbóct! Mura mbead túra, ceuro o'éireocad bóom? Míle glóir do 'Dia! Nil biad ná deoc ag ceartáil uaim. Tá mo bóctain agam maidoin ir traídnóna 7 lóiróin na h-oiróce; mar ní feicread na comappanna mé gan greim feóla ná gan deoc bainne. (Caitéann ré a mála ar an úrlár 7 cairngéann ré

amác a píopa.) Seadó! Tógfaid mé comhairle úna, 7
béid gail agham corh fada ir acáirí amuis. (Cuiteann
cuithiúac a píopa ar an úirlár, 7 téirdeann ré ar a
glúnaib 'gá loig.) M'anam ó'n oiaðal! tá cuithiúac
mo píopa cáilithe! Cá bfuil ré corh ar bit? Ná!
Bféituir sur iú ré arteaó faoi 'n mbóro reo; áct
mar rin féin:—

(Ag canaó.)

“Ir trias mé ar mo glúnaib
San raðarc mo óa íúil' 'gá,
Ag cuithiúac mo cuithiúac
Faoi 'n glár in gac cúinne —”

Óc! ní feudoim é o'fagáil amác, 'pé áit a bfuil
ré —. Ác! fanaó ré annrin! :—

(Ag canaó arís.)

“Cuithiúac mé riar de!
Mar ní ceart go mbéad buaidiúit orim
Mar gail ar —.”

(Cloireann ré daoine ag teaó 7 rtaðann ré faoi
'n mbóro.) Tá duine éigin ag teaó. Níl a fíor
agham, cia h-é. Ní úna ná Seághan acá ann, éaoi ar
bit.

(Stopann ré.)

(Tagann 'Arry Wilkins arteaó.)

'Arry.—Good hevenin' heverybody—. 'Ello!
hanyone hinside?—No! By 'eavings, not 'un.
Hi'll jolly well 'ave ha bloomin' look 'round before
Hi goes hany further. (Feuáann ré arteaó in na
reómarib.) Not a bally sinner hinside the whole
ship. (Le Berty caó amuis.) Say! Berty. Hall's
well, nobody hin. Make no delay, but bring hin the
darned 'ide. Hi say, Berty, bring hin the darned
'ide, can't yer!

Berty (Ag teaó arteaó le cpoiceann caorac 7 an
uicir f. mar comarca air).—Shut yer blubberin' mouth
han' let's do wot Swiggins said. We've got to make

ha thief hof young Connors han' not get caught hourseives. Damn my bloomin'—

'A.—Wot habout hare yer a-swearin' hof. Will yer 'ide the cussed fing? Will yer?

B.—Can't yer give ha cove ha chance? Wot' yer fink ha feller's made hof?

'A.—Cheese it, Bert, han' let's get done han' be hoff.

B.—'Ere's at yer, then!

(Cuirteann ríad an crioceann i bfolac faoi dorca 'ra gcúinne.)

B.—'Ow's that for ha 'idin' place, 'Arry?

'A.—The 'ide is hin it hany way. Ha-ha-ha!

B.—Drat yer puns han' 'urry hup. Say, 'Arry, ain't George ha rum 'un. We steals the sheep, heats the mutton, transports Connors for ha-doin' hof it, han' Mawri 'Aine his transmogrified hinto Mrs. George Swiggins? He-he-he. Damn good, ain't hit?

'A.—Finish yer prate han' let's vamousie! We've finished now the 'ides in 'idin'. Ha-ha-ha! Stroke my w'iskers! hif Hi don't 'ave this place w'en Connors' transported.

B.—No you don't. Hi'll 'ave ha say hin that. Wot' yer take me for?—ha bloomin' hidiot? Come hon right 'ome.

(Imíteann Bertý go dtí an dorcur.)

'A. (a5 toul amac fneirín).—Hi say *Hell* 'ave it. See hif Hi don't. Garn!

Bertie (amuis).—We'll see w'en we get 'ome. Come hon!

(Imíteann an beirt.)

f. (a5 ceacht amac ó'n taob eile do'n clár.—Uim—
ó! Tá mé-um-brúigte—ó! bairte-um-cráirte ó
beir-um-artis annrín—A5ur-ó—ar éuala ríob an rior-
gadh a bí a5 na ríogairíob rín? Ó! a Seá5ain Uí
Concubair, reá5ain tú féin! Tá na Sapanais a5

imirt clearranna ort! Tá a fíor agam go bfuil. Cé naé bfuilim i n-ann Deurpla do labhairt, 7 go deirhin ní mór an caillead é rin; tuigim-re go ní-máit e, 7 ní mór an caillead é rin, áct an oipead.

(Iméigeann pé ag láimriugad 'cuig an mborca.)

Níl a fíor agam cá bfuil an borca rin le pagáil. Tiucpaíð Dia cum cabair do tabairt dom! D'airiúgear fótam éigin timdeall na h-áite reo, áoi ar bit. Há! Silim go bfuil an cpoiceann agam. Tá mairce. Mura tucg Dia solur mo fáil dom, tucg Sé úráio mo dá láim 7 mo dá coir dom; mile glóir d'a Ainm Naomta! (Cuirteann pé an cpoiceann 'n-a mála.) Deunpaíð rin anoir. Raíaró mé cum an rgeul d'innpint do Seágan 7 do Miceál Ó Sháda 7 do Liam Sanntac. Cuirpó mire, an duine doct dall, rmaect cruairó láioir ar George Swiggins 7 a beirt compáidóite, le congnad Dé!

(Tagann Tomásín 7 Johnen arteaé.)

Tom.—Ceirto tá in do mála agat, a fíearpoirca?

P.—Ná bac leir, a Tomásín. Áct tneobruis mé cum d'áirí d'feicpint. Tá puo agam le ráó leir.

Johnen.—Tá a fíor agam ceirto 'tá ann. 'Sé cpoiceann caoirac a goiró Swiggins ó Liam Sanntac!

T.—Há-há! a fíearpoirca, naé bfuil Johnen míicil Dan go "han-cleberáilte"? Bí a fíor agam-ra fpeirín ceirto a bí ann. Tagairó go n-innreocamaoio an rgeul do m'áirí 7 do Liam Sanntac.

J.—Ó! Seo úna ag teaect 7 "mug" bainne 'na láim aici!

P.—Huir-r! a buacailli; ná labraigiró focal i tcaob an rgeil reo léi, mar do cuirfead pé an-innirde ar an gceáctúir. Rit, a Johnen, do'n ceárocaín, 7 abair le Seágan Ó Concubair capad liom i tceac míicil úi Sháda; 7 tura, a Tomásín, abair le Liam Sanntac teaect do'n áit ceutona mar tá puo éigin agam le ráó leir-rean com maít.

J.—Raíaró mé ar a' bpuinte.

Τ.—Ρακάο 7 πάιτε, α φεαρτορκα. Τά ρύιλ αςαμ
σο μβέρτ “lashin’s an’ lavin’s” το ρρόιρτ αςαμιν
ποϊν αν οϊρόε. Off we pop!!

(Ιμτίγεανν αν βεϊρτ.)

Υ. (Ας τεαάτ αρτεάε).—Αρρα! α φεαρτορκα, νί
φείοιρ σο θφουλ τū ας ιμτεαάτ υαϊμ!

Ρ.—Τά βεϊρτ αν νομδαιν ορμ ανοιρ. Καϊτφίρ μέ
ου!—

Υ.—Νί φάσφαϊρ τū αν άιτ α θφουλ τū ανοιρ σο
n-ιορφαϊρ τū ζρεϊμ νο’η κάκα ρεο 7 σο n-όιρφαϊρ-τū
θεοά βαιννε.

Ρ.—Νί φευοαϊμ παναμδαιντ νίορ—

Υ.—Συρρ ρίορ, αδεϊρμ!

Ρ.—Νά βακ λειρ, α υνα, τιουφφαϊρ μέ αρ άιρ άρϊρ.

Υ.—Συρρ ρίορ, αδεϊρμ λεατ!

Ρ.—Α υνα, τά βεϊρτ ορμ; άετ τιουφφαϊρ μέ υαϊρ
εϊτε.

Υ.—Νά βί ’μο βάοαρπάϊλ ανοιρ; άετ ρυρρ ρίορ.

(Συρθεανν ρέ ρίορ σο μί-φάρτα.)

Ρ. (’Να ρυρρε).—Μυρεαά! Βίοθ ρέ μαρ ριν.
(Ράζανν ρί αν κάκα 7 αν βαιννε, 7 τορνυίγεανν φεαρ-
τορκα ας ιτε): φανφαϊρ μέ ταμαϊλλιν βεαζ εϊτε λεατ,
άετ, αρ m’anam, καϊτφίρ μέ βεϊτ ας ιμτεαάτ ζαν
μοϊλλ.

Όρατ άνωαρ.

Ραδάιρ α IV,: πάρλur ι οτεάε πάοραιζ υί ερδιν. μάϊρε
αζ ρυαζάϊλ 7 αζ ζαβάϊλ άμρδαιν οί ρέϊν. Ταζανν George
Swiggins αρτεάε.

George.—Ah! Good hevenin’, Miss Mawr-yew.
’Ow d’ye do, my dear?

Μάϊρε.—Τυρα ανηρεο άρϊρ! Σευρρ ατά ας τεαρ-
τάϊλ υαϊτ ανοιρ, α έλαδαιρε? Νάε θφυαϊρ τū το
φρεαζρα υαϊμ έεααα?

G.—Ah! de-lighted, Hi’m sure, don’t y’know-a-a—
don’t y’know—y’know-a—Hi’m—

M.—Níl a fíor agham cor ar bit ceirto tá tú ag iarraidh a ród anoir, ádt tá a fíor agham go maít go n-óearnaíó tú cuir maít trioblóiríe annreo iníou san beít ag teádt arís le n-a tuilleáó do óeunam.

G.—Hi 'ave come, Miss Mawryew, for ha final hanswer; a-a-Miss Mawryew, will you be my wife?

M. (Agus iongnáó uirí).—An bporraíó mé tú, an eáó? (Ag teapráint an doiríur.) Imtíó ar mo raóarc, a bíteamnaíó! Imtíó, áveirim teat!

G.—Listen, Mawryew, Hi know from your haction you want me to go, but would you change your mind, hif Hi-Hi-Hi were to-a-a—wait a little longer, do you fink?

M. (Ag teapráineáó an doiríur arís).—Imtíó ar mo raóarc, ní porraínn do leitéio, dá bfuíóinn ór na cruinne arí!!

G.—Will you throw haway the lovingest, most beau-tiful-a-matrimonial hoffer that hever 'as fallen to the lot hof mortal young 'ooman? Will you, Marwyew?

M.—Ní teapruíóeann do cúiteácta uaim, 7 ar pon óé, rás dom féin mé!

G.—Oh! 'ow Hi *do* love you, Mawryew! You 'ave habsolutely no conception hof my love for you—my-dear-dear, little-a-a—sweety!

M. (Léi féin).—Níl a fíor agham cé 'n uair a n-imteóóaró ré!

G.—Oh! my dear Miss Haine, wot 'ave Hi done to hoffernd thee? (Aside).—Hi can't give hup 'er fortune so heasily. Oh! no, not for Joe!

M.—Ar pon óé, bíóó ciall aghat 7 ná—

G. (Ag out ar a glúnaíó).—O! Mawryew, Mawryew (ag sol), Maw-r-y-yew, will you break m-my m-melting 'eart? Come to your loving George! (Ag canáó).—

“ C-c-come to m-m-me, sw-sw-sweet (sob) Marie,
C-c-(sob)come to-to(sob)me, sw-sweet Mar-(sob)-ie,
Hi-Hi-Hi give (sob) hall my-my love to th-th-thee,
sw-(sob)-sweet Marie!
B-b-b-but yer (sob) 'eart, s-so pu-pure han' sweet,
Maikes (sob) my 'appiness (sob) co-co-(sob)-com-
plete;
Taikes me (sob) hoff m-my bloom-(sob)-in' feet,
swee——.”

M.—*Ἄς!* εἶπε το δευτ ἡ να βί ας νευναῖν
ἀνατολὴν οἷος πέιν μαρ ρῖν!

G.—Hif-hif Hi die hof ha broken 'eart (sob) you,
Mawryew, hare to be blamed for hit. Hi'll go, Hi
will (εἰρηγεᾶνν ρέ), Hi'll go han' 'ang myself—Hi'll
drown myself—no, Hi'll cut my bloomin' throat, Hi
will, han', Mawryew, you hare the murderer!!

M. (ας γάμπε).—*ὦ!* μαιρεᾶθ, ἰμτίς ἡ νευν μαρ
ἱρ μαῖτ λεατ, ἰμτίς ἡ βέρθ μέ ἀν-βυρθεᾶθ οἷος!

G.—By your haction Hi know you slight me.
Hi'll say 'un word more before Hi go han' 'ang
myself, Miss Mawryew. You know Leem Sontock's
sheep was stolen this morning. Well, Hi han' my
men, Berty han' 'Arry, know who stole hit. You
would be surprised hif you knew the thief.

M.—*Ὑφέροιν* ζυρ ρῖθ πέιν α ζορ ἰ!

G.—Mawryew, would you marry a thievin'
willain?

M. (ας γάμπε).—*Ἀρρα!* α διυνη θεό, ναε ὕφουῖν
το το διύλταθ ὁ μαίον ζο ρεῖ ἀνοῖρ?

G.—Don't laugh, Mawryew. Hi'll go now han'
tell hold Leem Sontock—has you call William
Fahy—that young Connors stole 'is sheep.

M.—*Νά* βί ας καίτεᾶν ραλαῶνν ἀρ Σεᾶζαν Ὁ
Concubair! *Τά* μεαρ ἡ κάιλ ἀρ α ἀινμ μαῶντα,
βυρθεᾶθαρ λε *Ὀία!* ἡ ζαν βυρθεᾶθαρ ἀρ βῖτ λεατῖα!

G. (ζο ρεαρζαε).—Wot would you say, Mawryew,
hif Hi say Hi can prove hit—— Oh! ho!—don't

call out yet. Hi'll go now han' tell Leem Sontock. Hi han' Berty han' 'Arry can prove hit, for Berty han' 'Arry saw 'im steal the sheep, han' hafterwards bring the skin hinto 'is own 'ouse.

m.—Ó! a tigeapna! Amac leat ar an nóiméad!
An amhlaid a gcáinpeá Seágan ós Ó Concubair 7 gan é
beir i látair cum fneasra do tabairt tuir? Tá
tósgrá an leabair air, ní chreoirinn focal uair, a
bneagadóir!

(Ἑσπείνεσθαι γὰρ ἀνὴρ τοιοῦτος.)

G.—Hi hinterpret your haction, Miss Mawrywew. You won't believe me—well, then, Hi must prove hit. Without doubt, 'Arry han' Berty saw Connors steal the blamed hanimal, han' hafterwards bring the skin hinto 'is 'ouse. Wot more proof is wantin'? Mawrywew, hif you promise to marry me, Hi'll—

ἡ. — ὦ! εἴτε τοῦτο, ἢ εἴτε οὐκ αἶσθηται με λέγει.

(Tornuigeann sí 45 sol.)

G. (leir féin).—She's comin' on grand; Hi'll 'ave 'er fortune yet. Hi *will*! (le maíne.) Mawryew, hif you promise to marry me, Hi will promise hon my word hof honour has ha Henglishman Hi'll never reveal this'ere crime. Hif you care to save Connors from prison, consent!

m.—ba mait liom ba mbéad Seagan boct annreo
as éirteact leat as ríab sur gairiúe é; mar ba
mbéad, ní fágraó ré cnám in do corp gránva ná
rtracraó ré ó céile!

G.—Hi'm led to believe you won't take my word. Then Hi'm hoff to bring Leem Sontock to the police barrack han' prove the 'ole fing. See hif Hi don't!

(Τὰ πὲρ αὐτῶν ἐκτελεστέων καὶ ἀποδοτέων προγράμματος ταύτης ἀναφύει.)

Liam Sannacá (Amuis).—Leisib amac mé, a cáiríoe, leisib amac mé! In ainm Dóe, bogaid oíom! Teartuigeann—

Na daoine eile (Amuis).—Díod foigíro aḡac, a 'Liam.

(Téigean George i bpolac ar cúl an éiláir.)

Míceál Ó Sháda (Amuis).—ḡlac t'am, a 'Liam, go raḡarḡ mé arḡeac ar t'úir.

L. S.—Ní ḡlacḡar. Leis arḡeac mé ar an nóiméir!

(ḡaḡann ré arḡeac ḡ m. Ó Sháda, Seáḡan Ó Conḡubair, fearḡorḡa, Comáirín ḡ Johnneen Míicil Dan 'n-a úiarḡ. Tá cḡoiceann na caorac 'n-a láim aḡ fearḡorḡa.)

L. S. (aḡ ḡeacḡ arḡeac t'ó).—Cá b'fuil an ḡaḡuirḡe? Cá b'fuil an rḡéiméirḡe? Innir dom cá b'fuil ré! 'Éa? Cá b'fuil mo caora b'reaḡ reamair? Tabḡarḡ dom í. Cá b'fuil an r'óḡairḡe rin, a Máirḡe? 'Spáin dom é go n-íocḡarḡ ré luac mo caorac.

M.—Ceirḡo tá tú aḡ ráḡ, a 'Liam? Ceirḡo tá aḡ ḡeacḡ oirḡ?

Liam S.—Níl ḡada aḡ ḡeacḡ oirḡ a Máirḡe acḡ t'imḡis ruḡ uaim. 'Do ḡoirḡeacḡ mo caora ḡear inḡiu, ḡ 'r'iaḡ na Sapanaisḡ, George Swiggins a'r a ḡeirḡ-“lads” a ḡoirḡ í. Tá Comáirín ḡ Johnneen Míicil——

M.—Tá áḡar ar mo cḡoirḡe é rin t'ó cḡoirḡint, a 'Liam, mar——

L. S.—Tá áḡar ar t'ó cḡoirḡe a cḡoirḡint go raib mo caora mín bán ḡoirḡe uaim, an eaḡ?

M.—Ó! Ní n-eaḡ, a 'Liam; acḡ bí “Swiggins” annreo aḡ cáineacḡ Seáḡain ḡ a ráḡ ḡurab é Seáḡan a ḡoirḡ t'ó caora, ḡ, freirín, go raib an cḡoiceann i bpolac 'n-a ḡeac aḡe!

fearḡorḡa.—Ó! hó! An b'reaḡarḡoirḡ! ḡ mé réin aḡ eirḡeacḡ le n-a fearḡb'roḡantaḡisḡe Harry ḡ Berty 'ḡá cḡur ibpolac ann!——

Com. (aḡ reuḡaint ar cúl an éiláir).—Óc! Thundher an' ages! Seo George réin ḡaibḡ! Tar amac ar rin Puntius Pilate! Come out “our” that, I tell ye! Come——

P.—Dún do éalad, a Séagáin Uí Concubair! Nár túbairt mé leat céana san teacht annreo arís, 7 'cuige go bfuil tú annreo anoir as cur arthead órrainn 7 as —

M. Ó. S.—Fan go fóill, a pádraig, go n-innreócaíó mé an rgeul tuic ó túr go veinead. Feuc ar an scoiceann úo i laim fearpoirca! Well! Sé rin choiceann na caora a goio an duine uapal ré' asat-ra ó liam sanntac maidin inoiu! Bí mo mac féin 7 Johnen mícíl Dan —

T.—Bí rinn ann!

M.—Bí ríad as éirthead le George Swiggins —

J.—Asur le Harry Wilkins 7 Berty Jones freirin.

M.—Bí ríad as éirthead leobta as cur na rógair-eacta le n-a céile 7 veapbócaíó ríad-ran 'cuile ruo tuic. Gab i leit, a Comáirín, 7 innir uáinn do rgeul.

T.—Muiread, by dad! Innreócaíó mé 7 fáilte. Bí mé féin 7 Johnen mícíl Dan as coirgead coinnín 'ra nGort áro 7 ceuro a connaic Johnen as teact anoir cugáinn ac "me bould George" 7 Harry 7 Berty i n-éinthead leir.

J.—Asur iad as cogar le céile.

T.—Stadann ríad go viread ór ar scoirair 7 túbairt go ngoirthead ríad caora ó liam sanntac 7 go scuirthead ríad an milleán ar Séagán Ó Concubair. Annrin, v'imtíg ríad uáinn 7 cuairt rinne n-a noiaíó 7 connaic rinn iad as goio na caora.

J.—Asur 'ra tráctóna connaic rinn Harry 7 Berty as uol go vti teac Séagáin Uí Concubair, 7 pur caora as "stickail" amac paol n-a "coat-tails" as Berty.

P.—Ní féioir gur fíor é.

F.—San aimpéar tá an fírinne glan as na buacailiú, 7 ir liompa tís an meuro eile do míniugad —

L. S.—Tá ar noótain fáilte agáinn anoir. Tabair dom m'airgead Swiggins. Gi' me me money, I say!

P.—Glaic t'am go gcloirfir mé ceurto cá le ráb
as an bpeap-reo!

P.—Bior bior ar an mbótar an trátnóna reo, 7 cé
tiocfao tar an gclaiúe cugam, áct an boobac reo,
George Swiggins. Tar éir píopa cainte, rug pé ar
rghónais orm, 7 bí pé 'mo táctao nuair a táinig
Tomáirín 7 Seágan Ó Concubair cugainn; 7, go deó
iao! tug riao léarao mait do'n clabairne! Tamailín
n-a óiaib rín cuair mé go teac Seágan, 7 nuair a
bior faoi 'n mbóro ar loig cumhais mo píopa cia
bualfeao ar teac áct Harry 7 Bert 7 iao as trác
ar Máire Ní Eóin 7 ar George 7 ar cpoiceann cáora
Liam Sanncais. Cuala mé foctam éigin 'ra gcúinne,
7 nuair a bí riao imtiste fuairéar an cpoiceann a
cuir riao i bpolac ann. O'innir mé an rgeul do
Seágan, 7 do Miceál O Sháda 7 do Liam, mar cá mé
'da innirint daob 7o léir anoir. Seo daob an
cpoiceann, 7 deamhan breus i mo rgeul ó túr go
veiréao!

(Cairpcineann fearuoréa an cpoiceann, 7 nuair a feiceann
G. é; beiréann pé air 7 caiteann pé le fearuoréa é.)

G.—There's the skin for you, you hold blind devil!
Hi'll be ha match for you yet! See hif Hi don't!!

(Cá pé as imteac annrín.)

L. S.—Tadair dom tuac mo cáora—ac! Gi' me
the price o' me sheep, a óiaúat, before ye go.

G.—Hi will, beg parding, sir. 'Ere y'are, sir, han'
give ha feller a bloomin' chance. (As imteac do.)
Damn ye hall! Hi'll 'ave revenge yet!

(Tadairann pé do é.)

(Cómairéann L. Sannca an c-airgeao.)

L. S.—Don, do, trí, &c. Tá an ceart agam. Bior
pé mar rín, cá mé rápta!

S. 7 M. Ó. S. (Ag nít n-a díaró).—Coinnigíó é! Coinnigíó an diabhal go purgamaoio é!! (Máire 'gá rtaoáó.) Óc! nac móir an truaḡ go bfuil ré imtigte 7 a cloigean móir ḡan bpueraó!

M. ('Gá rtaoáó fóir).—Staoaio! Staoaio! ar fon Dé, 7 ar mo fon féin! Ná bacaió leir mar ní fiú óaoib é.

P.—Do mheall an Sapanac rin mé, 7 ba maic liom anoir a muineál do bpueraó, áct, a óaoine córa, tá ré imtigte anoir, 7 ní tiocfaio reiréan ná a leiteirde annreo go bpat arii. A Máire, ir móir 7 ir an-móir an brón atá ar mo óroirde mar ḡeall ar an trioblóio 7 an t-imnírde a cuir mé ort, a mhúinnín. Maic dom anoir é! nac maicfíó tú, a ingin?

M.—Ná h-abair a cuilleaó 'na taob, a átair óilir; ní ḡáó óuit é rin a iarraió orim; áct, a átair labair le Seáḡain.

P.—Ói mé ar tí é óeunam, a rtoir. A Seáḡain, tá náire orim mar ḡeall sup éait mé amac ar mo teaó tú. Ní faib don loct le faḡáil aḡam opta áct mheall Swiggins mé 7 ceapar nac faib fear 'ra' domhan do bfeair ná é. Feicim anoir sup róḡaire criochnuigte atá ann. Do mheall ré mé amac 'r amac!! 'Noir, a Seáḡain, má tá ḡráó aḡat dom' ingin fóir, tiubpfaio mé óuit i 7 mo feaóó míle beannaóó i n-éinfeáóó léi!

M. Ó. S.—Maic an fear, a párapais!

(ḡlacann S. Láim máire.)

S.—Go faib míle maic aḡat, a átair mo céile! Déio ruaimnear 7 pláinte aḡainn, le conḡnaó Dé, cé sup féioir go mbéioimíi ḡan faiobhear, a Máire!

M.—Déio 'cuile maic aḡainn, a Seáḡain, le conḡnaó Dé!

Bpuigio.—'Noir, a párapais, bfuil meap móir aḡat ar an Sapanac aḡur ar a cuio beupla?

P.—A bhuigir, 7 a cáirde, bainir bair na cluaise
óiomra, má cloirfir rib focal Deurla ar mo beul
go deó. Anoir, a fearuorá, tugaim mo buirdeáir
féin 7 buirdeáir mo mhá 7 m'ingine duit re, mar
geall ar rinn-ne do fábdáil ó róghaireáct an bheug-
adóra rin.

P.—Maireadó! a páorais, ná bac leo' buirdeáir.
O'fás Seághan Ó Concubair gac uile nio i lámhaib' Dé
7 duit an rgeul amac go maic 7 go bheadh. Agus
anoir ó ceartuiqeann luac an tobac uaim, bfeoir
go mtearó Tomáirin amac 7 go n-abrócáó pé leir na
comharpannaib' ceact arceac go mbéir pinnce agaimn.

P.—Dioó pé mar rin. A Tomáirin, rit amac 7 ceun
mar tubairt fearuorá.

T.—Deunfao 7 fáilte.

(Iméigeann Comáirin.)

S.—Bfeoir go dtuibarctá amhán dúinn anoir, a
fearuorá, go dtuicfaió na comharpanna arceac?

P.—Maireadó go deimhin tuiórfao, a buacaili.

(Cornuigeann pé ag gabáil "maire ní eirín.)

(An fáio atá an t-amhán ar fuibál tagann na
comharpanna arceac nuair atá críochnuigte ag
fearuorá, buaileann riad go léir a mhóra 7
glaodann riad amac "maic an fear!" "Go deo
tú," 7ml.)

P.—Go b'fáiré Dia an tirláinte aguib go léir, 7
go mba fáda buan Seághan 7 a bean ós!

iao go léir.—Amén!

Tomáirin (ag rit arceac).—O! ho-ho-ho! B'fuit
a fíor aguib ceirto do pinne George Swiggins? O!
ho-ho-ho! Tá pé iméigte inr an traen go baite-áta-
Cliaí 7 tubairt pé ag imteact do, "Hi will never
come back to Hireland hanymore!" A áair, an

scuirfid mé na “peelers” ar a tóir mar gheall
ar an gcaora a fhoir ré ó Liam Sanntae?

M. Ó. S.—Áe! ná bac leir an rgeiméiríde bhradae.
Ó tá re imtíste ar an áit reo, leis úó!! Tadbair
poire úíinn, a fearuorá, ma 'ré uo toil é!

(Cornaigeann f. 45 reinn, 7 luigeann oéar uíob ar rinnce.)

Urae Anuar.

críoc.



The Ideal Pocket Breviary.

M. H. GILL & SON, LTD., respectfully draw the attention of the Rev. Clergy to their new *Breviarium Romanum*, 4 vols., which has been edited by the Rev. Thomas Magrath, D.D. Measuring only $4\frac{1}{2}$ by $3\frac{1}{4}$ inches, it is the ideal size for priests who wish to have the Breviary with them when walking or driving. Being printed on India paper the vols. are very thin, measuring only $\frac{3}{4}$ inch in thickness. The price is fixed very low: Persian Morocco, 18/- net, and in the best Morocco, with leather joints, 21/- net. It is the cheapest, most complete, and most convenient edition published. Among its novel features are : Each volume contains all Offices transferable from any previous volume, Votive Offices *in extenso*, Matin Psalms given practically in full for all Offices, New Offices of the Irish Saints, &c. Descriptive pamphlet and specimen page sent post free. Messrs. GILL also publish a Vest Pocket Edition of the *Horæ Diurnæ*, which is the smallest and handiest edition in the world. It is issued in various bindings from 3/6 net upwards.

M. H. GILL & SON, Ltd.,

50 O'Connell Street, Upper, Dublin.

THE UNITED IRISHMAN

(FOUNDED 1899)

Is the Pioneer Organ of Irish Ireland. It is **Irish** in all things, and is written and conducted **solely** with a view to **Ireland's** interests. It concerns itself with all that concerns Ireland, and with nothing else. Its writers include **every thinker** for Ireland, in Ireland or out of Ireland. Its aim is to re-make Ireland a Reflecting Ireland, a **Doing** Ireland, a Self-Respecting Ireland, a Prospering Ireland, a Free Ireland. Its motto is Ireland for the Irish People. It is the best paper in Ireland. It goes wherever the Irish go. It circulates in Great Britain, South Africa, Australia, Canada, the United States, South America, France, Belgium, Holland, Germany, Spain, Portugal, Russia, Austro-Hungary, Switzerland, and as far East as China. The Sun never sets on **The United Irishman**. It is published every Thursday. Its price is One Penny. Your newsagent, wherever you be, can supply you with it. Its Office is at 17 Fownes' Street, Dublin, and Messrs. Eason are its Wholesale Agents for Ireland.

DELIGHTFUL MUSIC,

BRIGHT SURROUNDINGS,

COSY TEAS and COMFORTABLE LUNCHEONS,

D. B. C.

OUR COMMODIOUS ROOMS AT

SACKVILLE STREET

CAN NOW BE RENTED FOR

Dances, Dinners, Suppers, &c.

TERMS (INCLUDING ELECTRIC LIGHT) MODERATE.

Bands play from 3 45 till 6 45 o'clock at Sackville Street and Stephen's Green.

“THE LEADER”

STANDS FOR

**Common Sense, Irish Ireland,
Industrial Progress,**

AND

**Justice, Tolerance, and Fair Play for
Irish Catholics.**

**Every thinking Irishman should read
“THE LEADER.”**

SUBSCRIPTION RATES.

INLAND :

6 months, 3/3 ; 12 months, 6/6 Post Free.

FOREIGN :

6 months, 4/4 ; 12 months, 8/8 Post Free.

HOME MANUFACTURE.

DO YOU KNOW that half-a-million Overcoats come into Ireland every year.

DO YOU NOT KNOW that you can get better value and superior cut and finish AT HOME, by asking for and insisting on getting the

S. & C. OVERCOAT

OF EVERY DESCRIPTION,

Special Orders executed in Four Days.

**Made by J. R. SMYTH & CO.,
Denmark Street.**

TO BE HAD FROM ALL LEADING FIRMS.

Trade only supplied.

l o c l é i n .

Published on Alternate Months.

TERMS—1s. PER ANNUM. PER POST, 1s. 3d. PER ANNUM.

MISS E. O'DONNOR,

LOWER NEW STREET, KILLARNEY.

l e a b r á i n l o c a l é i n .

No. 1.—Mac an Ríog (2nd Edition, with enlarged Vocabulary).

No. 2.—Mac an IarGae (with Vocabulary).

No. 3.—Doibneag Cilláinne (cuio Δ n-áon).

No. 4.—Doibneag Cilláinne (cuio Δ ro).

No. 5.—(In the Press).

Price One Penny Each.

MISS E. O'CONNOR,

LOWER NEW STREET, KILLARNEY.

The Leading . . . Newspapers of Ireland!

The Freeman's Journal.

ESTABLISHED 1763.

The "Freeman's Journal" has the largest circulation of any daily newspaper in Ireland and circulates through every district in Ireland. It is an up-to-date newspaper with a complete London Staff.

The Weekly Freeman,

AN IRISH AGRICULTURIST.

Is published every Saturday. It is the favourite home newspaper of the Irish people, and has a large circulation in Great Britain, the United States, and the Colonies, as well as its ordinary large circulation throughout Ireland.

The Evening Telegraph

Is the principal evening newspaper of the Irish capital, and has a circulation equal to the combined circulation of all the other evening newspapers of Dublin.

Sport.

The Chief Sporting
Weekly of Ireland.

Chief Offices: Prince's St., Dublin. | London Offices: 211 Strand, W.C.

AN CLAIÓEAM SOLUIS,
The Weekly Organ of the Gaelic League.

NEWS OF THE WEEK IN IRISH.

Articles in English by Prominent Writers.

Students' Section.

*Every Thursday, One Penny. Annual Subscription,
Six Shillings and Sixpence.*

AR FÁGAIL ANOIS . . .

"IRISLEABAR NA GAEÓILGE"

A Gaeóilgeóirí, féachaid i leabair na míora ro, 7
geobaid sib cinnatar ar na puobaid nua cuipfaim
ar bun feartha.

PICTIUIRÍ! EALAÓNA!! SCEALTA!!!
AGUS NA CÉADTA PUO EILE.

CEANNUIG INDIU É—TUISTIÚN A FIACHA.

For either of above, address the Manager, 24 Upper
O'Connell Street, Dublin.

th
st
be

THE BORROWER WILL BE CHARGED
AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT
RETURNED TO THE LIBRARY ON OR
BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE
BORROWER FROM OVERDUE FEES.

W
CANCELLED
FEB 12 1986
1709761-1986
WIDENER
AUG 07 2005
FEB 10 2006
CANCELLED
BOOK DUE

Widener Library



3 2044 077 698 017